

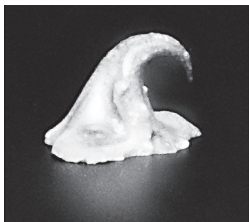


HOFFMANN'S

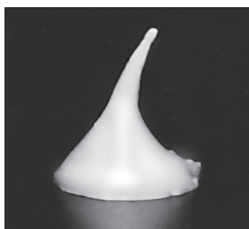
PHOSPHAT CEMENT normalhärtend normal setting

CE 0482

MADE IN GERMANY



1



2



3

HOFFMANN'S CEMENT

normalhärtend

Zinkphosphat-Cement

de

Gebrauchsanweisung für den Zahnarzt

Zusammensetzung:

Pulver enthält: Zinkoxid, Magnesiumoxid;

Flüssigkeit enthält: o-Phosphorsäure

Anwendungsgebiete:

Unterfüllungen für alle Füllungsmaterialien (Amalgam, Komposite, etc.); Befestigung von Inlays, Onlays, Kronen und Brücken aus Edelmetall, NE-Metall sowie Metall-Keramik (auch aus Zirkonoxid, Aluminiumoxid sowie Lithiumdisilikatkeramik) und implantatgetragenen Kronen und Brücken; Befestigung von orthodontischen Bändern; Einzementierung von Wurzelstiften und Schrauben; Stumpfaufbauten; temporäre Füllungen.

Dosierung:

Befestigungskonsistenz: 1,5 g Pulver : 1,0 g Flüssigkeit

Unterfüllungskonsistenz: 2,1 g Pulver : 1,0 g Flüssigkeit

Dosierung und Prüfklima für Prüfzwecke nach

DIN EN ISO 9917:

Die angegebenen Mengen werden bei 23 ± 1°C und bei einer relativen Luftfeuchtigkeit von 50 ± 10%

angemischt. Die Angaben für die Dosierung gelten auch für das Anmischen der Flüssigkeit mit

HOFFMANN'S UNIVERSAL CEMENT.

Verarbeitungsempfehlung:

Zum Anmischen werden eine auf ca. 20°C temperierte, saubere und trockene Glasplatte und ein nicht-färbender Spatel empfohlen.

Anmischen:

Um beim Anmischen eine homogene Konsistenz zu erzielen, wird die dosierte Pulvermenge in 4 Einzelportionen (½ ¼ ¼ ¼) aufgeteilt. Mit der kleinsten Menge beginnend wird das Pulver innerhalb 90 Sekunden in die dosierte Flüssigkeit eingemischt. Die Unterfüllungskonsistenz ist erreicht, wenn die beim Abheben des Spatels ausgezogene Spitze sich zu einem Häkchen umlegt und nicht in die Masse zurücksinkt (Abb. 1). Die Befestigungskonsistenz ist erreicht, wenn die beim Abheben des Spatels entstehende Spitze sich langsam wieder mit der Masse vereinigt (Abb. 2 und 3).

Anmischreite von Pulver und Flüssigkeit sind zu verwerfen.

Anmischzeit: 90 Sekunden

Verarbeitungszeit ab Mischbeginn (bei 23 °C):

Für Befestigungen: 3:00 Minuten

Für Unterfüllungen: 2:30 Minuten

Abbindezeit ab Mischende:

Für Befestigungen: 5:00 – 7:30 Minuten

Für Unterfüllungen: 3:30 – 5:30 Minuten

Besondere Hinweise:

- Eröffnete Pulpa abdecken.
- Bei einer tiefen Kavität kann es kurzfristig zu einer Irritation der Pulpa kommen. Diese Irritation lässt nach wenigen Minuten vollständig nach. Wir empfehlen Hoffmann's Kopallack (Art.-Nr. 81901) als Kavitätsschutz zu verwenden.
- Um einen optimalen pH-Wert zu erreichen, die Anmischzeit von 90 s einhalten.
- Der Zement soll auf eine möglichst trockene Zahnoberfläche aufgebracht werden.
- Die Flüssigkeit enthält Phosphorsäure und wirkt ätzend. Bei versehentlichem Augenkontakt sofort mit viel Wasser spülen.
- Gefäße sind nach Entnahme sofort wieder zu verschließen

Packungsgrößen:

Pulver: 100 g, Flüssigkeit: 40 ml

Set: 35 g Pulver und 15 ml Flüssigkeit

HOFFMANN'S CEMENT normalhärtend

- Nach Ablauf des Verfalldatums nicht mehr verwenden
- Entspricht folgender Spezifikation: DIN EN ISO 9917
- Sicherheitsdatenblätter unter www.hoffmann-dental.com

* 15 Farben:

- 01 (weißlich), -02 (weißlichblau), -03 (weißlichgelb), -04 (hellgelb), -05 (gelb), -06 (goldgelb), -07 (goldbraun), -08 (perlgrau), -09 (grau), -10 (grüngrau), -11 (blaugrau), -12 (braun), -13 (graubraun), -14 (hellrosa), -15 (rosa)

HOFFMANN'S CEMENT

normal setting

Zinc phosphate cement

en

Instruction for use for the dentist

Composition:

Powder contains: zinc oxide, magnesium oxide;

Liquid contains: o-phosphoric acid.

Areas of Application:

Cavity lining as basis for all filling materials (amalgam, composites etc.); cementation of inlays, onlays, crowns and bridges made of precious metal, non-precious metal as well as metal ceramics (zircon, aluminium and lithium disilicate ceramics) and crowns and bridges on implants; cementation of orthodontic bands, retention pins and screws, cement build up, temporary fillings.

Dispensing Instructions:

Cementation consistency: 1.5 g powder : 1.0 g liquid

Cavity lining consistency: 2.1 g powder : 1.0 g liquid

Dispensing and testing climate for testing in accordance with DIN EN ISO 9917:

Mix quantities indicated at 23 ± 1°C and a relative humidity of 50 ± 10%.

The dispensing instructions also apply when mixing the liquid with HOFFMANN'S UNIVERSAL CEMENT.

Processing Recommendations:

A clean, dry glass plate at ca. 20°C (68 °F) and a non-discolouring spatula are recommended for mixing.

Mixing:

In order to achieve a homogenous consistency, divide the measured quantity of powder into 4 portions (½ ¼ ¼ ¼). Beginning with the smallest quantity, stroke the powder into the measured liquid within 90 seconds. The cavity lining consistency has been reached when on lifting the spatula, the peak drawn out forms a small hook and does not sink back into the paste (Fig. 1). The cementation consistency has been reached when the peak formed on lifting the spatula slowly falls back into the paste (Fig. 2 and 3). Discard remaining powder or impure liquid.

Mixing Time: 90 seconds

Processing Time from beginning of mixing (at 23 °C, 72°F):

For cementation: 3:00 minutes

For cavity linings: 2:30 minutes

Setting Time from end of mixing:

Für Befestigungen: 5:00 – 7:30 minutes

For cavity linings: 3:30 – 5:30 minutes

Special Information:

- It is vital that opened pulp is covered.
- By deep cavity short-term irritation of the pulp could occur, however, this irritation will recede completely after a few minutes. For cavity lining we recommend to use Hoffmann's Copal Varnish (Ord.-Nr. 81901).
- To obtain an optimal pH-value, comply with the mixing time of 90 s.
- The cement should be applied to a preferably dry tooth surface.
- The liquid contains phosphoric acid and is corrosive. In the event of accidental eye contact, rinse immediately with large quantities of water.
- Close containers immediately after removing material.

Package Sizes:

Powder: 100 g, Liquid: 40 ml

Set: 35 g powder and 15 ml liquid

HOFFMANN'S CEMENT normal setting

- Do not use after the expiration date
- Compliant with DIN EN ISO 9917
- Material safety data sheet (MSDS) available at www.hoffmann-dental.com

* 15 Colours/Shades:

- 01 (white), -02 (bluish white), -03 (yellowish white), -04 (light yellow), -05 (yellow), -06 (gold yellow), -07 (gold brown), -08 (pearl grey), -09 (grey), -10 (greenish grey), -11 (bluish grey), -12 (brown), -13 (greyish brown), -14 (light pink), -15 (pink)

HOFFMANN'S CEMENT

à durcissement normal

Ciment de phosphate de zinc

fr

Mode d'emploi pour le dentiste

Composition:

la poudre contient: oxyde de zinc, oxyde de magnésium;

le liquide contient: acide o-phosphorique

Indications:

Fond de cavité sous tous les matériaux d'obturation (amalgame, composite, etc.); scellement d'inlays, d'onlays, bridges et couronnes à base de métaux précieux, de métaux non précieux et de tout-céramique (Zirconium, d'oxyde d'aluminium et de céramique de di-silicate de lithium); reconstitutions prothétiques sur implants; Scellement d'appareils d'orthodontie; Cimentation de racines artificielles et de ténons; Reconstitutions de moignons; Obturations provisoires pour court et long terme.

Dosage:

Pour scellement: 1,5 g de poudre : 1,0 g de liquide

Pour fond de cavité: 2,1 g de poudre : 1,0 g de liquide

Dosage et atmosphère d'essai selon DIN EN ISO 9917: Mélanger les quantités indiquées à 23 ± 1°C et 50 ± 10% d'humidité relative. Les indications de dosage valent aussi pour le mélange de liquide avec la poudre HOFFMANN'S UNIVERSAL CEMENT.

Recommandation de confection:

Utiliser pour le mélange une plaque de verre propre et sèche maintenue à une température de 20°C environ et une spatule ne se décolérant pas.

Mélange:

Afin d'obtenir un mélange de consistance homogène, partager la quantité de poudre dosée en 4 lots (½ ¼ ¼ ¼). Mélanger la poudre au liquide dosé pendant 90 secondes en commençant par le plus petit lot et en remuant. La consistance pour fond de cavité est atteinte si la pointe formée en soulevant la spatule se retourne en formant une boucle sans retomber dans la masse (illustration 1). La consistance pour scellement est atteinte si la pointe formée en soulevant la spatule se réunit lentement à la masse (illustrations 2 et 3).

Jeter les restes de poudre et de liquide souillés.

Temps de confection du mélange: 90 secondes

Temps du traitement (à 23 °C):

Pour scellement: 3:00 minutes

Pour fond de cavité: 2:30 minutes

Temps de prise après mélange:

Pour fixations: 5:00 – 7:30 minutes

Pour fond de cavité: 3:30 – 5:30 minutes

Remarques:

- Couvrir la pulpe ouverte.
- Dans le cas d'une cavité profonde une irritation de la pulpe de court terme peut apparaître. Cette irritation disparaît complètement après quelques minutes. Nous recommandons d'utiliser le vernis de copal Hoffmann's (Art.-Nr. 81901) pour protéger la cavité.
- Bien respecter le temps de mélange de 90 s pour obtenir un pH optimal.
- Appliquer le ciment sur la surface de la dent si possible sèche.
- Le liquide contient de l'acide phosphorique et a une action caustique. En cas de contact avec les yeux, rincer immédiatement avec beaucoup d'eau.
- Refermer les flacons immédiatement après usage.

Conditionnement:

Powder: 100 g, Liquid: 40 ml

Set: 35 g poudre et 15 ml liquide

HOFFMANN'S CEMENT à durcissement normal

- Ne pas utiliser au-delà de la date de péremption.
- Correspond à la spécification suivante: DIN EN ISO 9917
- Fiche de données de sécurité: www.hoffmann-dental.com

* 15 Teintes:

- 01 (blanchâtre), -02 (bleu blanchâtre), -03 (jaune blanchâtre), -04 (jaune clair), -05 (jaune), -06 (jaune doré), -07 (brun - or), -08 (gris perle), -09 (gris), -10 (gris verdâtre), -11 (gris bleuâtre), -12 (brun), -13 (brun grisâtre), -14 (rose clair), -15 (rose)

HOFFMANN'S CEMENT

de endurecimiento normal

Cemento de fosfato de cinc

es

Instrucciones de uso para el dentista

Composición:

el polvo contiene: óxido de cinc, óxido de magnesio;

el líquido contiene: ácido ortofosfórico

Campos de aplicación:

Bases de empaste para todos los materiales (amalgamas, composites, etc.); cementación definitiva de incrustaciones inlays, onlays, coronas y puentes de metales preciosos, metales no preciosos así como cerámica (óxido de zirconio, alúmina, así como cerámica de disilicato de litio) y coronas y puentes sobre implantes; Fijación de bandas ortodónticas, cementación de postes y tornillos de la raíz, muñones, empastes provisionales.

Dosificación:

Consistencia para fijación: 1,5 g de polvo : 1,0 g de líquido

Consistencia para bases de empaste:

2,1 g de polvo : 1,0 g de líquido

Dosificación y clima reglamentario para las pruebas conforme a DIN EN ISO 9917: Las cantidades especificadas se mezclan a 23 ± 1°C con una humedad ambiental de 50 ± 10%. Las declaraciones de la dosificación tiene validez tambien para la mezcla del líquido con el polvo HOFFMANN'S UNIVERSAL CEMENT.

Preparación:

Para mezclar se recomienda un cristal puro y seco a una temperatura de aproximadamente 20°C y una espátula que no cause coloración.

Mezclar:

Para obtener una consistencia homogénea, la cantidad dosificada de polvo se divide en 4 porciones: (½ ¼ ¼ ¼). Empezando por una cantidad mínima, vaya mezclando continuamente durante 90 segundos las porciones de polvo en el líquido dosificado. La consistencia apropiada para obturación se alcanza cuando, al levantar la espátula el extremo extraído se dobla formando un ganchito sin hundirse de nuevo en la masa (Fig. 1). La consistencia apropiada para la fijación se alcanza cuando, al levantar la espátula el extremo emergente se vuelve a juntar lentamente con la masa (Fig. 2 y 3). Deseche los residuos de polvo y el líquido sucio.

Tiempo de mezcla: 90 segundos

Tiempo de preparación (a 23 °C):

Para fijaciones: 3:00 minutos

Para bases de empaste: 2:30 minutos

Tiempo de fraguado desde que termina la mezcla:

Para fijaciones: 5:00 – 7:30 minutos

Para bases de empaste: 3:30 – 5:30 minutos

Advertencias:

- Se debe proteger la pulpa descubierta.
- En una cavidad profunda, la pulpa puede presentar irritaciones; esta irritación desaparece totalmente en pocos minutos. Recomendamos el uso de Hoffmann's Barniz copal (n° art. 81901) como protección de la cavidad.
- Para obtener un valor de pH óptimo, se debe respetar el tiempo de mezclado de 90 s.
- Aplíquese el cemento cuando la superficie de los dientes esté seca. La humedad no debe penetrar durante el fraguado.
- El líquido es cáustico por el ácido ortofosfórico que contiene. Si penetra en los ojos por descuido, enjuáguelos de inmediato con abundante agua.
- Cierre los frascos de inmediato después de cada uso.

Tamaños de envase:

Polvo: 100 g, Líquido: 40 ml

Set: 35 g polvo y 15 ml líquido

HOFFMANN'S CEMENT de endurecimiento normal

- No utilizar después de la fecha de caducidad
- Obedece a la norma DIN EN ISO 9917
- Ficha de datos de seguridad: www.hoffmann-dental.com

* 15 Colores:

- 01 (blanco), -02 (blanco azulado), -03 (blanco-amarillo), -04 (amarillo claro), -05 (amarillo), -06 (amarillo dorado), -07 (marrón oro), -08 (gris perla), -09 (gris), -10 (gris verdoso), -11 (gris azulado), -12 (marrón), -13 (marrón grisáceo), -14 (rosa claro), -15 (rosa).

HOFFMANN'S CEMENT

a presa normale

Cemento al fosfato di zinco

it

Istruzioni d'uso per l'odontoiatra

Composizione:

Polvere contiene: ossido di zinco, ossido di magnesio;

Liquido contiene: o-acido fosforico

Settori d'impiego:

Sottofondi per tutti i materiali di otturazione (amalgama, compositi, ecc.); fissaggio di inlays, onlays, corone e ponti in metallo prezioso, e non prezioso, ceramica integrale (ossido di zirconio, ossido di alluminio e ceramica di disilicato di litio) e corone e ponti sostenuti mediante impianti; fissaggio di bande ortodontiche, cementazione di pni dentali e viti; monconi; otturazioni temporanee.

Dosaggio:

Consistenza per fissaggi: 1,5 g di polvere : 1,0 g di liquido

Consistenza per sottofondi: 2,1 g di polvere : 1,0 g di liquido

Dosaggio e condizioni climatiche secondo

DIN EN ISO 9917: Miscelare la quantità indicata a 23 ± 1°C con un'umidità relativa dell'aria del 50 ± 10%. I dati relativi al dosaggio valgono anche per la miscelazione del liquido con

HOFFMANN'S UNIVERSAL CEMENT.

Raccomandazioni per la miscelazione:

Per la miscelazione consigliamo una piastra di vetro pulita ed asciutta, termostata a circa 20°C, ed una spatola che non scolorisce.

Miscelazione:

Per raggiungere una consistenza omogenea la quantità dosata di polvere viene suddivisa in 4 porzioni singole (½ ¼ ¼ ¼). Iniziando con la più piccola quantità, miscelare la polvere nel liquido dosato entro 90 secondi. Si raggiunge la consistenza di otturazione quando la punta formata dal sollevamento della spatola si piega a forma di uncino, non sprofondando di nuovo nella massa (fig. 1). Si raggiunge la consistenza di fissaggio quando la punta formata dal sollevamento della spatola si riunisce lentamente alla massa (fig. 2 e 3). Resti di polvere e liquido sono da gettare.

Tempo di lavorazione: 90 secondi

Tempo di lavorazione (a 23 °C):

Per fissaggi: 3:00 minuti

Per sottofondi: 2:30 minuti

Tempo di presa a partire dalla fine della miscelazione:

Per fissaggi: 5:00 – 7:30 minuti

Per sottofondi: 3:30 – 5:30 minuti

Avvertenza particolari:

- Coprire la polpa aperta.
- In presenza di una cavità profonda è possibile che si verifichi una breve irritazione della polpa. Questa irritazione scompare completamente in pochi minuti. Consigliamo di utilizzare Hoffmann's vernice di copale (codice d'articolo 81901) per proteggere la cavità.
- Per ottenere un pH ottimale, attenersi al tempo di miscelazione di 90 s.
- Il cemento deve essere applicato sulla superficie del dente asciutto.
- Il liquido contiene acido fosforico e ha un effetto di acido attaccante. Sciacquare immediatamente con molta acqua qualora gli occhi inavvertitamente vengano a contatto del liquido.
- Chiudere i flaconi subito dopo l'uso.

Dimensioni delle confezioni:

Polvere: 100 g, Liquido: 40 ml

Set: 35 g polvere e 15 ml liquido

HOFFMANN'S CEMENT a presa normale

- Non utilizzare dopo la data di scadenza.
- Corrisponde alla seguente specifica: DIN EN ISO 9917
- Scheda dati di sicurezza: www.hoffmann-dental.com

* 15 Colori:

- 01 (biancastro), -02 (blu biancastro), -03 (giallo biancastro), -04 (giallo chiaro), -05 (giallo), -06 (giallo oro), -07 (marrone oro), -08 (grigio perla), -09 (grigio), -10 (grigio verde), -11 (grigio blu), -12 (marrone), -13 (marrone grigio), -14 (rosa chiaro), -15 (rosa)

ReOrder-No.: 80022-[Colour-No.]*

ReOrder-No.: 8002300

ReOrder-No.: 80025-[Colour-No.]*



Hergestellt von/manufactured by
HOFFMANN DENTAL MANUFAKTUR GmbH

Wangenheimstraße 37/39
D - 14193 Berlin
Germany
Tel: +49(0)30/82 00 990
Fax: +49(0)30/82 28 145
quality@hoffmann-dental.com
www.hoffmann-dental.com

Stand der Information
04/2013

